



Haitian (Kreyòl ayisyen)

## Entwodiksyon Rites

Siyen kwa a

Nan non Papa a, ak nan Pitit la, ak nan Sentespri a.

Amen

Salitasyon

Favè Seyè nou an, Jezikri, Ak lanmou pou Bondye, Ak kominyon an nan Sentespri a Fè avèk nou tout.

Ak Iespri ou.

Lwa Penitansyèl

Frè (frè ak sè), se pou nou rekonèt peche nou yo, Se konsa, prepare tèt nou yo selebre mistè yo sakre.

Mwen konfese Bondye ki gen tout pouvwa Epi pou ou, frè ak sè m yo, ke mwen te anpil peche, nanpanse mwen ak nan pawòl mwen yo, Nan sa mwen te fè ak nan sa mwen te echwe pou pou fè, Atravè fòt mwen, Atravè fòt mwen, atravè fòt ki pi grav mwen; Se poutèt sa mwen mande beni Mari tout tan-jenn fi, tout zanj yo ak moun k'ap sèvi yo, Epi ou menm, frè ak sè m yo, Pou priye pou mwen bay Seyè a, Bondye nou an.

Se pou Bondye ki gen tout pouvwa gen pitye pou nou, Padonnen nou peche nou yo, Epi pote nou nan lavi etènèl.

Amen

Finnish (suomi)

## Johdantoriitit

Ristin merkki

Isän ja Pojan ja Pyhän Hengen nimessä.

Aamen

Tervehdys

Herramme Jeesuksen Kristuksen armo, ja Jumalan rakkaus, ja Pyhän Hengen yhteisö Ole kaikkien kanssa.

Ja henkesi kanssa.

Rangaistuslaki

Veljet (veljet ja sisaret), tunnustakaamme syntimme, Ja niin valmistaudu juhlimaan pyhiä mysteerejä.

Tunnustan Kaikkivaltiaan Jumalan Ja sinulle, veljeni ja sisareni, että olen suuresti syntiä, ajatuksissani ja sanoissani, mitä olen tehnyt ja mitä en ole tehnyt, minun vikani kautta, minun vikani kautta, kaikkein vakavimman vikani kautta; Siksi pyydän siunattu Mary Ever-Virgin, Kaikki enkelit ja pyhät, Ja sinä, veljeni ja sisareni, rukoilla minun puolestamme Herralle meidän Jumalamme.

Voi Kaikkivaltias Jumala armahtaa meitä, Anteeksi meille syntimme, Ja vie meidät ikuiseen elämään.

Aamen

## Haitian (Kreyòl ayisyen)

### Kyrie

**Seyè, gen pitye.**

Seyè, gen pitye.

**Kris la, gen pitye.**

Kris la, gen pitye.

**Seyè, gen pitye.**

Seyè, gen pitye.

### Gloria

Glory bay Bondye nan pi wo a, ak sou latè lapè ak moun ki gen bon volonte. Nou fè lwanj ou, Nou beni ou, Nou adore ou, Nou fè lwanj ou, Nou ba ou mèsì pou tout bèl pouvwa ou, Seyè Bondye, Wa nan syèl la, O Bondye, ki gen tout pouvwa Papa. Seyè Jezikri, se sèlman pitit gason ki te fèt, Seyè Bondye, ti mouton Bondye a, Pitit Papa a, Ou wete peche mond lan, gen pitye pou nou; Ou wete peche mond lan, resevwa lapriyè nou an; Ou chita sou bò dwat Papa a, gen pitye pou nou. Pou ou pou kont ou se yon sèl la apa pou Bondye, ou pou kont ou se Seyè a, Ou pou kont ou yo ki pi wo a, Jezi Kri, Avèk Sentespri a, Nan tout bèl pouvwa Bondye Papa a. Amèn.

### Kolekte

**Ann priye.**

Amèn.

## Liturgy nan mo a

### Premye lekti

Pawòl Senyè a.

Mèsì pou Bondye.

## Finnish (suomi)

### Kyrie

**Herra, armahda.**

Herra, armahda.

**Kristus, armahda.**

Kristus, armahda.

**Herra, armahda.**

Herra, armahda.

### Gloria

Kunnia Jumalalle korkeimmalla, Ja maan päällä rauhaa ihmisille, joilla on hyvä tahto. Kiitämme sinua, Siunaamme sinua, Rakastamme sinua, Me kunnioitamme sinua, Kiitämme sinulle suuresta kunniastasi, Herra Jumala, taivaallinen kuningas, Oi Jumala, Kaikkivaltias Isä. Herra Jeesus Kristus, vain syntynyt poika, Herra Jumala, Jumalan karitsa, Isän poika, Otat pois maailman synnit, armahda meitä; Otat pois maailman synnit, vastaanottaa rukouksemme; istut isän oikeassa kädessä, Armahda meitä. Sinulle yksin olet Pyhä, Sinä yksin olet Herra, Sinä yksin olet korkeimmat, Jeesus Kristus, Pyhän Hengen kanssa, Isän Jumalan kunniassa. Aamen.

### Kerätä

**Rukoilkaamme.**

Aamen.

## Sanan liturgia

### Ensimmäinen lukeminen

Herran sana.

Kiitos Jumalalle.

Haitian (Kreyòl ayisyen)

Sòm responsorial

Dezyèm lekti

Pawòl Senyè a.

Mèsi pou Bondye.

Levanjil

**Seyè a avèk ou.**

Ak lespri ou.

**Yon lekti soti nan levanjil la apa  
pou Bondye dapre N.**

Glory pou ou, O Seyè

**Levanjil Senyè a.**

Lwanj pou ou, Seyè Jezi Kris la.

Pwofesyon Lafwa

Mwen kwè nan yon sèl Bondye,  
Papa a ki gen tout pouvwa, Maker  
nan syèl la ak latè, nan tout bagay  
vizib ak envizib. Mwen kwè nan  
yon sèl Seyè Jezi Kris la, Sèl Pitit  
Gason Bondye a, fèt nan papa a  
anvan tout laj. Bondye soti nan  
Bondye, Limyè soti nan limyè, Vre  
Bondye soti nan vre Bondye, te fè,  
pa te fè, consubstantial ak papa a;  
Atravè l 'tout bagay yo te fè. Pou  
nou moun ak pou delivre nou an, li  
desann soti nan syèl la, e pa  
Sentespri a te senkan nan Vyèj  
Mari a, e li te vin moun. Pou poutèt  
nou li te kloure sou kwa anba  
Pontius Pilat, Li te soufri lanmò epi  
yo te antere l ', ak leve ankò nan  
twazyèm jou a An akò ak ekriti yo.  
Li moute nan syèl la epi li chita sou  
bò dwat Papa a. Li pral vini ankò  
nan tout bèl pouvwa jije vivan yo  
ak moun ki mouri yo Epi wayòm li

Finnish (suomi)

Vastauspsalmi

Toinen luku

Herran sana.

Kiitos Jumalalle.

Evankeliumi

**Herra olkoon kanssasi.**

Ja henkesi kanssa.

**Lukeminen Pyhästä  
evankeliumista N.**

Kunnia sinulle, Herra

**Herran evankeliumi.**

Ylistys sinulle, Herra Jeesus  
Kristus.

Uskon ammatti

Uskon yhteen jumalaan,  
Kaikkivaltiaan isä, taivaan ja  
maan valmistaja, Kaikista  
näkyvistä ja näkymättömistä  
asioista. Uskon yhteen Herraan  
Jeesukseen Kristukseen, ainoa  
syntynyt Jumalan poika, Isän  
syntynyt ennen kaiken ikäistä.  
Jumala Jumalasta, Valo valosta,  
Todellinen Jumala todelliselta  
Jumalalta, syntynyt, ei tehty,  
välttämätön isän kanssa; Hänen  
kauttaan kaikki asiat tehtiin.  
Meille miehille ja  
pelastuksellemme hän tuli alas  
taivaasta, ja Pyhän Hengen oli  
inkarnoitunut Neitsyt Mariasta, ja  
tuli mies. Meidän vuoksi hänet  
ristiinnaulittiin Pontius Pilatuksen  
alla, Hän kärsi kuolemasta ja  
haudattiin, Ja nousi jälleen  
kolmantena päivänä Pyhien  
kirjoitusten mukaisesti. Hän nousi

## Haitian (Kreyòl ayisyen)

an pa gen fen. Mwen kwè nan Sentepri a, Seyè a, moun ki bay lavi a, ki moun ki soti nan papa a ak pitit gason an, Ki moun ki ak Papa a ak Pitit la se adore ak fè lwanj, ki te pale nan pwofèt yo. Mwen kwè nan yon sèl, apa pou Bondye, Katolik ak Legliz apostolik. Mwen konfese yon batèm pou padon peche yo Apre sa, mwen gade pou pi devan pou rezirèksyon moun ki mouri yo Ak lavi a nan mond lan ap vini yo. Amèn.

Omely

Lapriyè inivèsèl

**Nou priye Seyè a.**

Seyè, tande lapriyè nou yo.

**Liturgy nan ekaristik la**

Definè

Benediksyon pou Bondye pou tout tan.

**Priye, frè (frè ak sè), ke sakrifis mwen ak ou ka akseptab pou Bondye, Papa a ki gen tout pouvwa.**

Se pou Seyè a aksepte sakrifis la nan men ou pou lwanj ak tout bèl pouvwa non li, Pou bon nou an ak bon nan tout legliz apa pou Bondye l 'yo.

Amèn.

Lapriyè ekaristik

## Finnish (suomi)

taivaaseen ja istuu isän oikeassa kädessä. Hän tulee jälleen kunniaassa Arvioida elävät ja kuolleet Ja hänen valtakunnassaan ei ole loppua. Uskon Pyhään Henkeen, Herran, elämän antajaan, joka etenee isältä ja pojalta, kuka isän ja pojan kanssa on rakastettu ja kunnioitettu, Kuka on puhunut profeettojen kautta. Uskon yhteen, pyhään, katoliseen ja apostoliseen kirkkoon. Tunnustan yhden kasteen syntien anteeksiannosta Ja odotan kuolleiden ylösnousemusta ja tulevan maailman elämä. Aamen. Saarna

Yleinen rukous

**Rukoilemme Herran kanssa.**

Herra, kuule rukouksemme.

**Eucharistisen liturgia**

Tukeva

Siunattu olkoon Jumala ikuisesti.

**Rukoile, veljet (veljet ja sisaret), että uhraukseni ja sinun Voi olla Jumalan hyväksyttävä, Kaikkivaltias isä.**

Hyväksy Herra uhraus käsissäsi Hänen nimensä kiitosta ja kunniaa, hyväksi ja kaiken hänen pyhän kirkonsa hyvä.

Aamen.

Eucharistinen rukous

Haitian (Kreyòl ayisyen)

**Seyè a avèk ou.**

Ak Iespri ou.

**Leve kè ou.**

Nou leve yo bay Seyè a.

**Se pou nou remèsye Seyè a,  
Bondye nou an.**

Li bon ak jis.

Sentespri, apa pou Bondye,  
Sentespri, Bondye Bondye ki gen  
tout pouvwa a. Syèl la ak latè yo  
plen ak tout bèl pouvwa ou.  
Hosanna nan pi wo a. Benediksyon  
pou moun ki vini nan non Seyè a.  
Hosanna nan pi wo a.

**Mistè lafwa a.**

Nou pwoklame lanmò ou, O, Seyè,  
ak deklare rezirèksyon ou jiskaske  
ou vini ankò. Oswa: Lè nou manje  
pen sa a ak bwè tas sa a, Nou  
pwoklame lanmò ou, O, Seyè,  
jiskaske ou vini ankò. Oswa: Sove  
nou, Sovè nan mond lan, pou pa  
kwa ou ak rezirèksyon Ou te mete  
nou gratis.

Amèn.

Rit kominyon

**Nan lòd Sovè a ak fòm pa  
ansèyman diven, nou azade di:**

Papa nou, ki atizay nan syèl la, Se  
pou ou mete non ou; Wayòm ou  
vini, Ou pral fè sou latè jan li ye  
nan syèl la. Ban nou jou sa a pen  
chak jou nou an, Epi padonnen nou  
peche nou yo, Kòm nou padonnen  
moun ki depase kont nou; epi

Finnish (suomi)

**Herra olkoon kanssasi.**

Ja henkesi kanssa.

**Nosta sydämesi.**

Nostamme heidät Herran luo.

**Kiitäkäämme Herralle meidän  
Jumalamme.**

Se on oikein ja vain.

Pyhä, pyhä, pyhä Herra isäntien  
Jumala. Taivas ja maa ovat täynnä  
kirkkauttasi. Hosanna korkein.  
Siunattu on se, joka tulee Herran  
nimessä. Hosanna korkein.

**Uskon mysteeri.**

Julistamme kuolemasi, Herra, ja  
tunnustaa ylösnousemuksesi  
Kunnes tulet taas. Tai: Kun  
syömme tätä leipää ja juomme  
tätä kuppia, julistamme  
kuolemasi, Herra, Kunnes tulet  
taas. Tai: Pelastaa meidät,  
maailman pelastaja, Ristilläsi ja  
ylösnousemuksella Olet  
vapauttanut meidät.

Aamen.

Ehtoollisriitti

**Vapahtajan komennossa ja  
muodostettu jumalallinen opetus,  
uskallamme sanoa:**

Isämme, joka taide taivaassa,  
pyhitetty olkoon sinun nimesi;  
sinun valtakuntasi tulee, Sinun  
tulee tehdä maan päällä  
sellaisena kuin se on taivaassa.  
Anna meille tänä päivänä meidän  
jokapäiväinen leipämme, ja anna

## Haitian (Kreyòl ayisyen)

mennen nou pa nan tantasyon,  
Men, delivre nou soti nan sa ki  
mal.

Delivre nou, Seyè, nou priye, nan  
tout mal, nèg bay lapè nan jou nou  
yo, Sa, pa èd nan pitye ou, Nou ka  
toujou gratis nan peche ak san  
danje nan tout detrès, Kòm nou ap  
tann espwa a beni ak vini nan  
Sovè nou an, Jezikri.

Pou wayòm nan, Pouvwa a ak tout  
bèl pouvwa a se pou ou kounye a  
ak pou tout tan.

Seyè Jezikri, ki te di apot ou yo:  
Lapè mwen kite ou, lapè mwen ba  
ou, gade pa sou peche nou yo,  
Men, sou lafwa nan legliz ou a, ak  
nèg bay lapè li yo ak inite dapre  
volonte ou. Ki ap viv ak gouvènen  
pou tout tan tout tan.

Amèn.

Lapè Seyè a avèk ou toujou.

Ak lespri ou.

Se pou nou ofri youn ak lòt siy lapè  
a.

Ti mouton Bondye, ou pran peche  
nan mond lan, gen pitye pou nou.  
Ti mouton Bondye, ou pran peche  
nan mond lan, gen pitye pou nou.  
Ti mouton Bondye, ou pran peche  
nan mond lan, Bay nou lapè.

## Finnish (suomi)

meille anteeksi rikoksemme, Kun  
annamme anteeksi niitä, jotka  
ylittävät meitä vastaan; ja johda  
meitä kiusaukseen, Mutta  
vapauta meidät pahasta.

Vapauta meille, Herra,  
rukoilemme, jokaisesta pahasta,  
myöntää ystävällisesti rauhaa  
päivinä, että armon avulla,  
Saatamme olla aina vapaita  
synnistä ja turvassa kaikilta  
ahdistuksilta, Kun odotamme  
siunattua toivoa ja  
Vapahtajamme, Jeesuksen  
Kristuksen tuleminen.

Valtakunnalle, Voima ja kunnia  
ovat sinun nyt ja ikuisesti.

Herra Jeesus Kristus, Kuka sanoi  
apostoleillesi: Rauha jätän sinut,  
rauhani, jonka annan sinulle, Älä  
katso synneiltämme, Mutta kirkon  
uskossa, ja myöntää ystävällisesti  
hänelle rauhaa ja yhtenäisyyttä  
Tahtosi mukaisesti. Jotka asuvat ja  
hallitsevat ikuisesti ja ikuisesti.

Aamen.

Herran rauha olkoon aina  
kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Tarjoamme toisillemme rauhan  
merkki.

Jumalan karitsat, otat pois  
maailman syntit, Armahda meitä.  
Jumalan karitsat, otat pois  
maailman syntit, Armahda meitä.  
Jumalan karitsat, otat pois

## Haitian (Kreyòl ayisyen)

Gade ti Mouton Bondye a, Gade l  
'ki pran peche yo nan mond lan.  
Benediksyon pou moun ki rele  
soupe ti mouton an.

Seyè, mwen pa merite ke ou ta  
dwe antre anba do kay mwen an,  
Men, sèlman di mo a ak nanm  
mwen dwe geri.

Kò a (san) nan Kris la.

Amèn.

Ann priye.

Amèn.

## Konklizyon Rites

### Benediksyon

Seyè a avèk ou.

Ak lespri ou.

Se pou Bondye ki gen tout pouvwa  
beni ou, Papa a, ak Pitit la, ak  
Sentespri a.

Amèn.

### Revokasyon

Ale, mas la te fini. Oswa: Ale ak  
anonse Levanjil la nan Seyè a.

Oswa: Ale nan lapè, fè lwanj Seyè  
a pa lavi ou. Oswa: Ale nan lapè.

Mèsi pou Bondye.

## Finnish (suomi)

maailman syntit, Antaa meille  
rauha.

Katso Jumalan karitsa, Katso  
hänet, joka vie maailman syntit  
pois. Siunattuja kutsutaan  
karitsan illalliseen.

Herra, en ole kelvallinen että  
sinun pitäisi tulla katon alle, Mutta  
sano vain sana ja sieluni paranee.

Kristuksen ruumis (veri).

Aamen.

Rukoilkaamme.

Aamen.

## Riitojen päättäminen

### Siunaus

Herra olkoon kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Siunatkoon Kaikkivaltias Jumala  
sinua, Isä ja poika ja Pyhä Henki.

Aamen.

### Hylkääminen

Mene eteenpäin, massa päättyy.

Tai: mene ja ilmoita Herran  
evankeliumi. Tai: Mene rauhassa,  
kunnioittaen Herraa elämästäsi.

Tai: mene rauhassa.

Kiitos Jumalalle.